

31987R0680

L 72/15

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

14.3.1987

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EURATOM, ESTÜ, EMÜ) nr 680/87,**  
**23. veebruar 1987,**  
**millega muudetakse määrust (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1860/76, millega on kehtestatud Euroopa Elu- ja Töötustingimuste Parandamise Fondi personali teenistustingimused**

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

Artikkel 2

võttes arvesse nõukogu 26. mai 1975. aasta määrust (EMÜ) nr 1365/75 Euroopa Elu- ja Töötustingimuste Parandamise Fondi loomise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 17,

Teenistustingimuste artikli 4 kolmandas lõigus olevat tabelit muudetakse järgmiselt:

võttes arvesse nõukogu 29. juuni 1976. aasta määrust (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1860/76, millega kehtestatakse Euroopa Elu- ja Töötustingimuste Parandamise Fondi personali teenistustingimused, <sup>(2)</sup> mida on viimati muudetud määrusega (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 510/82, <sup>(3)</sup>

Kategooria	Palgaaste	Põhitöökoht
"A	A4	Peajuht
	A5	
	A6	Juht
	A7	
B	A8	Juhiabi
	B1	Pea-juhiabi
	B2	Vanemjuhiabi, vanem tehniline abi ja vanemsekretariaadiabi
	B3	
	B4	Juhiabi, tehniline abi ja sekretariaadiabi
B5		
C	C1	Peasekretär Peakantseleiametnik
	C2	Sekretär-kiirmasinakirjutaja Kantseleiametnik
	C3	
	C4	Masinakirjutaja Kantseleiaibi
	C5	
D	D1	Töödejuhataja
	D2	Kvalifitseeritud teenistuja
	D3	
	D4	

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades, et:

nõukogu võib kvalifitseeritud häälteenamusega komisjoni ettepaneku põhjal neid teenistustingimusi muuta;

fondi personali teenistustingimusi tuleks ühtlustada Euroopa ühenduste ajutise personali teenistustingimustega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Teenistustingimuste artikli 2 teist lõiku muudetakse järgmiselt:

"Tähtajalise lepingu võib sõlmida kuni viieks aastaks; tähtajalist lepingut võib samal alusel pikendada ainult üks kord. Seejärel pikendatakse lepingut määramata ajaks."

Artikkel 3

Teenistustingimuste artikli 5 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

"Teenistuja, kes on määratud kõrgema palgaastme töökohale kui see, kuhu ta tööle võeti, saab oma uues palgaastmes staažilisa, mis vastab selle astme järgule või sellest vahetult

<sup>(1)</sup> EÜT L 139, 30.5.1975, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 214, 6.8.1976, lk 24.

<sup>(3)</sup> EÜT L 64, 8.3.1982, lk 1.

kõrgemale teoreetilisele järgule, mis tal oli endises palgaastmes, koos uue palgaastme järgu kaheaastase lisasummaga.

#### Artikkel 6

Selle sätte kohaldamiseks jagatakse iga palgaaste järkudeks, mis vastavad teenistuskudele ja astmepalkadele, mis tõusevad ühe kahekümneneljäandiku võrra selle astme järgu kaheaastasest lisasummast kõigi tegelike järkude vältel. Mingil juhul ei saa teenistuja oma uues palgaastmes madalamat põhipalka kui tema endises palgaastmes saadud palk.

Teenistujat, kes on määratud kõrgema palgaastme töökohale kui see, kuhu ta teenistusse võeti, liigitatakse selle astme vähemalt esimesse järku.”

#### Artikkel 4

Teenistustingimustesse lisatakse järgmine artikkel:

#### “Artikkel 5a

Iga teenistuja võimekuse, suutlikkuse ja käitumise kohta teenistuses tehakse korrapäraselt, vähemalt kord kahe aasta jooksul aruanne nende tingimuste kohaselt, mis direktor on kinnitanud Euroopa Ühenduste Komisjoni nõusolekul pärast konsulteerimist fondi personalikomiteega.”

#### Artikkel 5

Teenistustingimuste artikkel 11 asendatakse järgmisega:

#### “Artikkel 11

Teenistuja, kes kandideerib valitavale ametikohale, taotleb isiklikel põhjustel puhkust kõige rohkem kolmeks kuuks.

Kui teenistuja valitakse ametisse, hindab direktor iga sellise teenistuja juhtumit. Pidades silmas ameti tähtsust ja sellega kaasnevat kohustusi, otsustab direktor, kas asjaomane teenistuja peab jätkama oma teenistust või taotlema isiklikel põhjustel puhkust. Viimasel juhul võrdub puhkuse pikkus ametiajaga, milleks teenistuja on valitud. Kui teenistujal on tähtajaline leping, ei ületa isiklikel põhjustel antud puhkuse pikkus lepingu lõppemiseni jäänud aega.”

Teenistustingimuste artiklile 24 lisatakse järgmine lõik:

“Kui esimeses lõigus ettenähtud tervisekontrolli põhjal antakse negatiivne meditsiiniline arvamus, võib kandidaat kahekümne päeva jooksul pärast seda, kui fond talle arvamusest on teatanud, taotleda, et tema juhtum esitataks läbivaatamiseks arstlikule komisjonile, kes koosneb kolmest arstist, kelle direktor valib ühenduste teenistuses olevate arstide hulgast. Arstlik komisjon kuulab ära algse negatiivse arvamuse eest vastutava arsti. Kandidaat võib arstlikule komisjonile esitada oma valitud arsti arvamuse. Kui arstliku komisjoni arvamus kinnitab esimeses lõigus ettenähtud tervisekontrolli otsust, maksab kandidaat 50 % arstitasudest ja lisakuludest.”

#### Artikkel 7

Teenistustingimuste artikkel 25 asendatakse järgmisega:

#### “Artikkel 25

Teenistujale võib määrata katseaja, mis ei ületa kuut kuud.

Kui teenistuja ei saa katseaja jooksul haiguse või õnnetuse tõttu täita oma kohustusi ühe kuu jooksul või kauem, võib direktor katseaega vastava ajavahemiku võrra pikendada.

Vähemalt üks kuu enne katseaja lõppu tehakse aruanne teenistuja suutlikkuse kohta täita oma kohustusi, samuti tema võimekuse ja käitumise kohta teenistuses. See aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Kui teenistuja ei osutu vastavaks oma ametikohale, lõpetatakse temaga teenistussuhe.

Kui katseajal olev teenistuja osutub selgelt mittevastavaks, võib tema kohta teha aruande ükskõik millal tema katseaja vältel. Aruande edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Aruande alusel võib direktor otsustada teenistussuhte teenistujaga lõpetada enne katseaja lõppu, teatades talle sellest kuu aega ette; teenistuse kestus ei tohi aga ületada tavalist katseaega.

Katseajal vabastatud teenistuja saab hüvitist, mis võrdub ühe kolmandikuga tema põhipalgast iga katseajal töötatud täiskuu eest.”

*Artikkel 8*

Teenistustingimustesse lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 29a*

Erandina võib direktor nõuetekohaselt tõendatud põhjustel lubada teenistujal töötada poole kohaga, kui ta leiab, et see on täielikult fondi huvides.

Loa andmise kord on sätestatud VII lisas.

Teenistuja, kellel on lubatud töötada poole kohaga, töötab iga kuu direktori määratud viisil poole tavalisest tööajast.”

*Artikkel 9*

Teenistustingimuste artikli 30 lõike 1 neljas lõik asendatakse järgmisega:

“Tasuline haiguspuhkus võib kesta kuni kolm kuud või teenistuja teenistuses oldud aeg, kui viimane on pikem. See puhkus ei kesta pärast lepingu lõppemist.”

*Artikkel 10*

Teenistustingimuste artikkel 33 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 33*

Teenistujale võib erandjuhtudel anda tema taotluse põhjal palgata puhkust tungival isiklikel põhjustel. Direktor määrab sellise puhkuse pikkuse, mis võib olla kuni veerand teenistuja poolt juba teenistuses oldud ajast ja:

- kuni kolm kuud, kui teenistuja on olnud teenistuses alla nelja aasta,
- kuni kuus kuud kõigil muudel juhtudel.

Puhkuse jooksul pole teenistuja kindlustatud haiguste ja õnnetuste vastu, nagu on sätestatud artiklites 38 ja 38a.

Teenistuja, kes tõendab, et ta ei saa artiklites 38 ja 38a nimetatud riskide vastu kasutada ühtki muud riiklikku kindlustuskeemi, võib hiljemalt järgmisel kuul pärast palgata puhkuse

alguse kuud taotleda, et teda kindlustataks vastavalt neile artiklitele juhul, kui ta oma puhkuse kestel maksab poole artiklites 38 ja 38a nimetatud riskide vastu kindlustamiseks nõutavatest sissemaksetest; sissemaksed arvutatakse teenistuja viimase põhipalga alusel.

Lisaks võib teenistuja, kes tõendab, et ta ei saa kasutada ühtki teist pensioniskeemi, taotluse korral saada palgata puhkuse kestel uuesti õiguse pensionile juhul, kui ta teeb sissemaksed, mis võrdub kolmekordse artiklis 41h ettenähtud määraga; sissemaksed arvutatakse teenistuja palgaastmele ja järgule vastava põhipalga alusel.

Ühtki palgata puhkuse või isiklikel põhjustel antud puhkuse pikkust ei arvestata artikli 35 teise lõigu kohaldamisel.”

*Artikkel 11*

Teenistustingimuste artikkel 34 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 34*

Teenistujale, kes kutsutakse sõjaväeteenistusse, alternatiivteenistusse, kordusõppustele või kes kutsutakse relvajõudude teenistusse, määratakse “puhkus sõjaväeteenistuseks”; tähtajalise lepinguga teenistuja puhul ei või selline puhkus mingil juhul ületada tema lepingu tähtaega.

Teenistuja, kes kutsutakse sõjaväeteenistusse või alternatiivteenistusse, lakkab saamast töötasu, kuid säilitab oma õiguse töusta kõrgemale astmele vastavalt käesolevatele teenistustingimustele. Samuti säilib tema õigus saada vanaduspensioni, kui ta pärast sõjaväeteenistuse või alternatiivteenistuse täitmist tagantjärele maksab oma pensionimaksed.

Teenistuja, kes kutsutakse kordusõppustele või kes kutsutakse relvajõudude teenistusse, saab õppuste ajal või relvajõudude teenistuses olles jätkuvalt oma töötasu, millest lahutatakse tema töötasuga võrdne summa.”

## Artikkel 12

Teenistustingimuste artiklis 38:

a) asendatakse lõike 1 esimene lõik järgmisega:

“1. Teenistuja, tema abikaasa, kui abikaasal pole muude seadussätete või eeskirjade alusel õigust saada samalaadseid ja sama suurusega hüvitisi, teenistuja lapsed ja teised IV lisa artiklis 7 nimetatud ülalpeetavad on teenistuja teenistuse, haiguspuhkuse, artiklis 11 nimetatud isiklikel põhjustel antud puhkuse ja artiklis 33 nimetatud palgata puhkuse ajal nendes artiklites sätestatud tingimustel ja V lisa artiklis 1 nimetatud eeskirjade tingimustel kindlustatud haiguse vastu kuni 80 %ni ravikuludest. Seda määra tõstetakse 85 %ni järgmiste hüvitiste puhul: konsultatsioonid ja visiidid, kirurgilised operatsioonid, haiglaravi, ravivahendid, röntgenuuringud, analüüsid, laboratoorsed uuringud ja arsti retsepti alusel antud proteesid, välja arvatud hambaproteesid. Seda määra tõstetakse 100 %ni tuberkuloosi, lastehalvatuse, vähktõve, vaimuhaiguse ja muude haiguste puhul, mida Euroopa Ühenduste Komisjon peab sama raskeks haiguseks, ning varase diagnoosi uuringute ja sünnituse puhul. 100 %list hüvitist ei kohaldata kutsehaiguse või õnnetuse korral, mille tagajärjel kohaldatakse artiklit 38a.”

b) Lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Kui teenistuja tõendab, et ta ei saa hüvitisi ühegi muu seaduse või määrusega ettenähtud ravikindlustusskeemi alusel, võib ta hiljemalt üks kuu pärast oma lepingu lõppemist taotleda esimeses lõikes sätestatud ravikindlustuse jätkumist kõige rohkem kuni kuus kuud pärast lepingu lõppemist. V lisa artikli 1 lõikes 2 mainitud eeskirjades nimetatud sissemakse arvutatakse teenistuja viimase põhipalga alusel ja ta tasub sellest poole.

Direktori otsusega, mille ta teeb pärast konsulteerimist fondi määratud arstiga, ei kohaldata esimeses lõigus sätestatud taotluse esitamise ühekuulist tähtaega ja kuuekuulist tähtaega, kui asjaomasel isikul on raske või pikaajaline haigus, millesse ta on haigestunud teenistuse ajal ja millest ta on keskusele teatanud enne eelmises lõigus ettenähtud kuuekuulise tähtaja lõppu juhul, kui asjaomane isik läbib fondi korraldatud arstliku terisekontrolli.”

c) Lõikele 4 lisatakse järgmine taane:

“— teenistuja endine abikaasa ja laps, kes lakkab olemast teenistuja ülalpeetav, ning isik, keda enam ei käsitata IV lisa artikli 7 lõikes 4 nimetatud ülalpeetava lapsena, ja kes võib tõendada, et ta ei saa hüvitisi ühegi muu haiguskindlustusskeemi alusel, võib kõige rohkem üheks aastaks saada kindlustuse lõikes 1 nimetatud haiguste vastu isikuna, kes oli kindlustatud koos teenistuja kindlustusega; selle kindlustuse alusel ei nõuta sissemakse tasumist. Ühe aasta pikkune ajavahemik algab lahutuse jõustumise või ülalpeetava lapse või ülalpeetava lapsena käsitatava isiku seisundi kaotamise kuupäevast.”

d) Lõike 6 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“6. Hüvitist saama õigustatud isik teatab kõigi hüvitiste summa, mis talle on makstud või mida ta saab endale või oma kindlustusega hõlmatud isikutele nõuda muu seaduse või määrusega ettenähtud haiguskindlustusskeemi alusel.”

## Artikkel 13

Teenistustingimuste artikkel 40 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 40

Teenistuja, tema abikaasa, ülalpeetava lapse või mõne teise IV lisa artikli 7 nimetatud ülalpeetavana tema majapidamises elanud isiku surma korral hüvitab fond kulud, mis tekivad lahkunu viimisega teenistuja töökohast tema kodukohta.

Teenistuja surma korral lähetuse ajal hüvitab fond kulud, mis tekivad lahkunu viimisega teenistuja surmakohast kodukohta.”

## Artikkel 14

Teenistustingimuste artikli 40a lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. a) Kui käesolevates teenistustingimustes nimetatud isiku surma, vigastuse või haiguse on põhjustanud kolmas isik, lähevad ohvri või tema kaudu õigustatud isikute õigused kolmanda isiku vastu, sealhulgas nõudeõigus, otse üle ühendustele neile käesolevate eeskirjadega selise surma, vigastuse või haiguse põhjustanud sündmuse tagajärjel tekkivate kohustuste piires.

- b) Eelmises lõikes sätestatud õiguste ülemineku kohaldamisalasse kuuluvad:

## Artikkel 15

— töötasu jätkuv maksmine teenistujale tema töövõimetuse ajal vastavalt artiklile 30,

— vastavalt artiklile 36 tehtavad maksed pärast pensioniõigusliku teenistuja või endise teenistuja surma,

— ravi- ja õnnetuskindlustusega seotud hüvitised, mida makstakse vastavalt artiklitele 38 ja 38a ning V lisale,

— artiklis 40 nimetatud lahkunu veoga kaasnevate kulude maksmine,

— täiendavad peretoetused, mida vastavalt artikli 9 lõikele 2 ja IV lisa artikli 7 lõigetele 3 ja 5 makstakse ülalpeetavale lapsele raske haiguse, kehalise või vaimse puude korral,

— töövõimetuspensionid, mida makstakse püsiva töövõimetusega lõppeva õnnetuse või haiguse korral, mis takistab teenistujal tema kohuste täitmist;

— toitjakaotuspensionid, mida makstakse teenistuja või endise teenistuja surma korral või pensioniõigusliku teenistuja või endise teenistuja abikaasa surma korral, kui see abikaasa pole teenistuja ega endine teenistuja,

— orvupensionid, mida vanusest olenemata makstakse teenistuja või endise teenistuja lapsele, kes raske haiguse, kehalise või vaimse puude tõttu ei suuda end pärast teda ülalpidanud isiku surma elatada.

- c) Õiguste üleminek ühendustele ei ole seotud hüvitisega puhtalt isikliku kahju puhul, nagu mittemateriaalne kahjustamine, kahjutasu valu või kannatuste eest või hüvitis kosmeetiliste kahjustuste ja mugavuste kaotuse eest, mis on suurem kui artikli 38a kohaldamisel antud toetus.

- d) Punktide a, b ja c sätteid ei tohi takistada ühenduste otsese tegevust.

Teenistustingimuste artikli 41b kolmas lõik asendatakse järgmisega:

“Kui töövõimetus on tekkinud mingil muul põhjusel, on teenistuja viimase põhipalga alusel arvutatud invaliidsuspension 2 % iga aasta kohta tema teenistusse asumise kuupäeva ja 65aastaseks saamise kuupäeva vahel; määra suurendatakse 2 % võrra iga VI lisa artikli 10 lõigete 2 ja 3 kohaselt arvestatud pensioniõigusliku staaži aasta eest ning 25 % võrra summast, mida tal oleks olnud õigus saada 60aastasena, juhul kui kogusumma ei ületa 70 % tema viimasest põhipalgast.”

## Artikkel 16

Teenistustingimuste artiklile 41c lisatakse järgmised lõigud:

“Teenistuses oleku ajal või sõjaväeteenistuseks võetud puhkuse ajal surnud teenistuja lesele makstav toitjakaotuspension kuus on 35 % teenistuja viimasest põhipalgast ning peab olema vähemalt VI lisa artiklis 5 määratletud elatusmiinimumi suurune või 60 % vanaduspensionist, mida teenistujal oleks olnud õigus saada, kui ta oleks surmapäeval teenistuse pikkusest või vanusest olenemata vastanud sellise pensioni saamise tingimustele.

Samuti ei tohi see summa olla alla 42 % teenistuja viimasest põhipalgast, kui surma on põhjustanud üks artikli 41b teises lõigus nimetatud asjaoludest.

Käesoleva artikli sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis* teenistuja lese suhtes.”

## Artikkel 17

Teenistustingimuste artiklis 41d:

1. Lisatakse järgmine lõik:

“3a. Endise teenistuja surma korral, kes oli lahkunud teenistusest enne 60aastaseks saamist ja taotlenud oma vanaduspensionit edasilükkamist tema 60aastaseks saamise kuule järgneva kuu esimese päevani, on tema IV lisa artiklis 7 nimetatud ülalpeetavatel lastel õigus saada orvupensionilõiget 1, 2 ja 3 sätestatud tingimustel.”

## 2. Lõige 4 asendatakse järgmisega:

“4. Igal lapsel, keda IV lisa artikli 7 tähenduses peab ülal teenistuja, kelle abikaasa sureb, on õigus saada orvupensiooni kahekordse ülalpeetava lapse toetuse summa ulatuses, kui surnud abikaasa ei olnud ühenduste ametnik ega ühenduste teiste teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktides a, c või d nimetatud ajutine teenistuja ega käesolevates teenistustingimustes ega Euroopa Kutsehariduse Arenduskeskuse teenistustingimustes nimetatud teenistuja.”

## Artikkel 18

## Teenistustingimuste artikkel 41f asendatakse järgmisega:

## “Artikkel 41f

1. Olenemata kõigist muudest sätetest, eelkõige nendest, mis on seatud toitjakaotuspensiooni miinimumsumma maksimisega isikule, kellel on õigus saada toitjakaotuspensiooni, ei tohi lesele ja teistele õigustatud isikutele toitjakaotuspensionina makstav kogusumma koos peretoetustega, millest on lahutatud maksud ja muud kohustuslikud kinnipidamised, ületada:

- a) kui teenistuja on surnud tegevteenistuses, mõjuvatel isiklikel põhjustel palgata puhkusel, isiklikel põhjustel puhkusel või sõjaväeteenistuseks puhkusel olles, põhipalgaga summat, mida asjaomasel elus olles oleks oma astmel ja järgus olnud õigus saada, koos kõigi toetustega, mida ta oleks saanud ning millest oleks maha arvatud maksud ja muud kohustuslikud kinnipidamised;
- b) ajavahemikul pärast kuupäeva, mil punktis a nimetatud teenistuja oleks saanud 65aastaseks, vanaduspensiooni summat, mida tal elus olles oleks olnud õigus saada, koos kõigi toetustega, mida ta oleks saanud ja millest oleks lahutatud maksud ja muud kohustuslikud kinnipidamised;
- c) endise teenistuja surma korral, kes sai vanaduspensiooni või töövõimetuspensiooni, pensionisummat, mida tal elus olles oleks olnud õigus saada, sõltuvalt punktis b nimetatud toetustest ja kinnipidamistest;

- d) endise teenistuja surma korral, kes lahkus teenistusest enne 60aastaseks saamist ja taotles oma pensiooni edasilükkamist tema 60aastaseks saamise kuule järgneva kuu esimese kuupäevani, pensionisummat, millele tal elus olles oleks olnud õigus 60aastasena saada, sõltuvalt punktis b nimetatud toetustest ja kinnipidamistest.

## 2. Lõike 1 kohaldamisel ei arvestata paranduskoefitsiente.

3. Lõike 1 punktides a, b, c ja d määratletud maksimumsumma jaotatakse isikute vahel, kellel on õigus saada toitjakaotuspensiooni, võrdeliselt õigustele, mis lõiget 1 arvestamata oleksid neile kuulunud.

Niiviisi jaotatud summade suhtes kohaldatakse teenistustingimuste artiklit 41g.”

## Artikkel 19

Teenistustingimuste artikli 41g teine ja kolmas lõik asendatakse järgmistega:

“Nende suhtes kohaldatakse ühendustes või neist väljaspool asuva selle riigi kohta kinnitatud paranduskoefitsienti, kus pensiooni saama õigustatud isik tõendab oma elukoha olevat.

Kui pensiooni saama õigustatud isiku elukoht on riigis, mille kohta pole paranduskoefitsienti kinnitatud, kohaldatakse paranduskoefitsienti 100.”

## Artikkel 20

Teenistustingimuste artiklis 45:

## 1. Lõike 1 punktis b:

- a) muudetakse viimast lauset järgmiselt:

“Selline etteteatamisaeg võib olla kõige rohkem kolm kuud ja vähemalt üks kuu pikk;”

- b) lisatakse järgmine lause:

“Teenistuja puhul, kelle lepingut on uuendatud, peab etteteatamisaeg olema vähemalt üks kuu iga töötatud täisaasta kohta ning see peab olema vähemalt üks kuu ja kõige rohkem kuus kuud pikk.”

## 2. Lõike 2 punkt b asendatakse järgmisega:

- “b) — automaatselt selle kuu viimasel päeval, mille jooksul teenistuja saab 65aastaseks,

- või teenistuja oma taotluse põhjal selle kuu viimasel päeval, mille kohta on taotlus esitatud, kui ta on vähemalt 60aastane või kui ta on 50–60aastane ja ta vastab kohe makstava pensioni saamise tingimustele vastavalt VI lisa artiklile 8.”

#### Artikkel 21

Teenistustingimuste artiklit 46 muudetakse järgmiselt:

##### “Artikkel 46

Tähtajalise või tähtajatu lepingu võib fond lõpetada ette teatamata:

- a) katseaja jooksul või selle lõppedes artiklis 25 ettenähtud tingimustel;
- b) kui teenistuja ei vasta enam artikli 23 lõike 2 punktides a ja d esitatud nõuetele; kui teenistuja ei vasta enam artikli 23 lõike 2 punktis d esitatud nõuetele, võib lepingu siiski lõpetada ainult vastavalt artiklile 41b;
- c) kui teenistuja ei ole artiklis 30 nimetatud tasulise haiguspuhkuse järel võimeline oma kohuseid täitma; sellisel juhul makstakse teenistujale toetust, mis võrdub tema põhipalgaga, ja peretoetust kahe päeva eest iga töötatud täiskuukohta.”

#### Artikkel 22

Teenistustingimustesse lisatakse järgmine artikkel:

##### “Artikkel 46a

1. Endisel teenistujal, kes jääb töötuks pärast seda, kui tema teenistus fondis on lõppenud:

- kes ei saa fondilt ega Euroopa ühendustelt vanadus- ega töövõimetuspensioni,
- kelle teenistus ei lõppenud lahkumise või distsiplinaar põhjustel lepingu lõpetamise tõttu,
- kes on teenistuses olnud vähemalt kuus täiskuud
- ja kelle elukoht on ühenduste liikmesriigis,

on allpool sätestatud tingimustel õigus saada igakuist töötus-toetust.

Kui tal on riikliku skeemi alusel õigus saada töötushüvitist, on ta kohustatud teatama sellest fondile, kes teatab sellest kohe komisjonile. Sellistel juhtudel lahutatakse hüvitise summa vastavalt lõikele 3 makstavast toetusest.

2. Et saada töötustoetust, peab endine teenistuja:

- a) olema isikliku taotluse põhjal töötusriigi registreeritud selle liikmesriigi tööhõiveasutuses, kus on tema elukoht;
- b) täitma selle liikmesriigi seadusega kehtestatud töötushüvitist kõnealuse seaduse alusel saava isiku kohustusi;
- c) edastama iga kuu fondile pädeva siseriikliku tööhõiveasutuse antud tõendi, milles kinnitatakse, et ta on täitnud punktides a ja b nimetatud kohustusi ja tingimusi ja mille fond edastab kohe komisjonile.

Ühendus võib anda ja säilitada toetust isegi siis, kui punktis b nimetatud siseriiklikke kohustusi ei täideta haiguse, õnnetuse, raseduse, invaliidisuse või samasuguseks peetava olukorra puhul või juhul, kui pädev siseriiklik asutus on vabastanud nende kohustuste täitmisest.

Komisjon kinnitab pärast ekspertide komitee arvamuse saamist käesoleva lõike kohaldamiseks vajalikud sätted.

3. Töötustoetus kinnitatakse põhipalga alusel, mida teenistuja sai teenistuse lõppemise ajal. See toetus on:

- 60 % põhipalgast esimese 12 kuu jooksul,
- 45 % põhipalgast 13.–18. kuul,
- 30 % põhipalgast 19.–24. kuul.

Niiviisi arvatud summad peavad olema vähemalt 30 000 Belgia frangi suurused ja mitte rohkem kui 60 000 Belgia frangi suurused.

Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal teises lõigus nimetatud miinimum- ja maksimummäära iga aasta üle vaadata.

4. Töötustoetust makstakse endisele teenistujale kõige rohkem 24 kuu jooksul, mis algab pärast teenistuse lõppemist. Kui endine teenistuja selle ajavahemiku jooksul lakkab täitmast lõigetes 1 ja 2 sätestatud tingimusi, peatatakse töötustoetuse maksmine. Toetust hakatakse uuesti maksma, kui endine teenistuja enne selle ajavahemiku lõppu vastab jälle nimetatud tingimustele ega ole omandanud õigust saada siseriiklikku töötushüvitist.

5. Endisel teenistujal, kes vastab töötustoetuse nõuetele, on õigus saada IV lisa artiklites 6, 7 ja 8 ettenähtud peretoetusi; majapidamistoetus arvutatakse töötustoetuse alusel IV lisa artiklis 6 sätestatud tingimustel.

Endine teenistuja on kohustatud teatama kõigist muudest samasugustest toetustest, mida talle või tema abikaasale mujalt makstakse; sellised toetused lahutatakse käesoleva artikli põhjal makstavatest toetustest.

Endisel teenistujal, kes vastab töötustoetuse nõuetele, on õigus saada artiklis 38 sätestatud tingimustel ravikindlustust ilma et peaks ise sissemakse tasuma.

6. Töötustoetuse ja peretoetuste suhtes kohaldatakse selle liikmesriigi paranduskoefitsienti, kus on endise teenistuja elukoht. Töötustoetuse suhtes kohaldatakse alati iga-aastase läbivaatuse tulemusel saadud paranduskoefitsienti. Komisjon maksab need summad elukohamaa vääringus; need konverteeritakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus sätestatud vahetuskursi alusel.

7. Iga teenistuja maksab kolmandiku töötuskindlustusskeemi rahastamisest. Sissemakseks on kinnitatud 0,4 % asjaomase isiku põhipalgast, arvestamata Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade artiklis 64 sätestatud paranduskoefitsiente. Sissemakse arvatakse iga kuu asjaomase isiku töötasust maha ja makstakse koos ülejäänud kahe kolmandikuga, mille kannab fond, erilisse töötusfondi. Töötusfond on ühine fondi ja ühenduste institutsioonide jaoks, kas maksavad oma sissemaksed komisjonile iga kuu hiljemalt kaheksa päeva pärast töötasu maksmist. Kõik käesoleva artikli kohaldamisest tulenevad kulud volitab ja maksab komisjon vastavalt Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse säte-

8. Töötuna olevale endisele teenistujale makstav töötustoetus sõltub määrusest (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68, millega kehtestatakse Euroopa ühendustele makstavate maksude kohaldamise tingimused ja kord.

9. Riigiasutused, kes vastutavad tööhõive ja töötuse eest kooskõlas oma siseriiklike seadustega, ja komisjon teevad tõhusat koostööd, et tagada käesoleva artikli laitmatu kohaldamine.

10. Käesoleva artikli kohaldamise kord sõltub eeskirjadest, mille ühenduste institutsioonid sätestavad ühisel kokkuleppel pärast personalieeskirjade komitee arvamuse saamist, piiramata lõike 2 kolmanda lõigu sätteid.

11. Üks aasta pärast käesoleva töötuskindlustusskeemi kehtestamist ja seejärel igal teisel aastal esitab komisjon nõukogule aruande selle skeemi finantsolukorra kohta. Sõltumata aruandest võib komisjon esitada nõukogule ettepanekuid kohandada lõikes 7 sätestatud sissemaksud, kui skeemi kohaldamine seda nõuab. Nõukogu otsustab nende ettepanekute üle lõike 3 kolmandas lõigus sätestatud tingimuste kohaselt."

#### Artikkel 23

Teenistustingimuste artiklis 54 lisatakse analoogia põhjal direktori ja asedirektori suhtes kohaldatavatele artiklitele järgmised artiklid: 38, 38a, 39, 40, 40a–40h.

#### Artikkel 24

1. Teenistustingimuste VII jaotise pealkiri asendatakse pealkirjaga "Lõppsätted".

2. Teenistustingimustesse lisatakse järgmine artikkel:

#### "Artikkel 56a

Käesolevates teenistustingimustes sätestatud hüvitisi ja tagasimakseid ei tohi teha koos Euroopa ühenduste üldelarvest makstavate muude samalaadsete hüvitiste ja tagasimaksetega.

Teenistuja teatab direktorile kohe igast teda puudutavast kahekordse maksmise juhtumist."

#### Artikkel 25

Teenistustingimuste IV lisa artikkel 4 asendatakse järgmisega:

## "Artikkel 4

Igakuised põhipalgad määratakse igale astmele ja järgule järgmise tabeli kohaselt:

Palgaaste	Järk							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A4	195 848	206 827	217 806	228 785	239 764	250 743	261 722	272 701
A5	161 470	171 036	180 602	190 168	199 734	209 300	218 866	228 432
A6	139 537	147 151	154 765	162 379	169 993	177 607	185 221	192 835
A7	120 115	126 092	132 069	138 046	144 023	150 000		
A8	106 232	110 514						
B1	139 537	147 151	154 765	162 379	169 993	177 607	185 221	192 835
B2	120 903	126 570	132 237	137 904	143 571	149 238	154 905	160 572
B3	101 408	106 122	110 836	115 550	120 264	124 978	129 692	134 406
B4	87 711	91 798	95 885	99 972	104 059	108 146	112 233	116 320
B5	78 399	81 709	85 019	88 329				
C1	89 462	93 069	96 676	100 283	103 890	107 497	111 104	114 711
C2	77 810	81 117	84 424	87 731	91 038	94 345	97 652	100 959
C3	72 586	75 418	78 250	81 082	83 914	86 746	89 578	92 410
C4	65 579	68 238	70 897	73 556	76 215	78 874	81 533	84 192
C5	60 479	62 956	65 433	67 910				
D1	68 345	71 333	74 321	77 309	80 297	83 285	86 273	89 261
D2	62 319	64 972	67 625	70 278	72 931	75 584	78 237	80 890
D3	58 003	60 484	62 965	65 446	67 927	70 408	72 889	75 370
D4	54 688	56 930	59 172	61 414"				

## Artikkel 26

Teenistustingimuste IV lisasse lisatakse järgmine artikkel:

## "Artikkel 4a

Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade artikli 66a sätteid, millega kohaldatakse netopalkade, pensionide ja lahkumistoetuste suhtes erilist ajutist maksu, kohaldatakse analoogia põhjal fondi teenistujate, direktori ja asedirektori suhtes."

## Artikkel 27

Teenistustingimuste IV lisa artiklis 6:

## 1. Asendatakse lõige 1 järgmisega:

"1. Majapidamistoetuseks kinnitatakse 5 % põhipalgast ja see peab olema vähemalt Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade VII lisa artikli 1 lõikes 1 sätestatud miinimumi suurune."

## 2. Lisatakse järgmine uus lõige:

"5. Kui teenistujal on õigus saada majapidamistoetust ainult lõike 2 punkti b kohaselt ja kui kõigi artikli 7 lõigetes 2 ja 3

nimetatud tema ülalpeetavate laste hooldusõigus on seadusega või kohtu või pädeva haldusametuse otsusega antud teisele isikule, makstakse majapidamistoetust teenistuja nimel ja tema eest sellele teisele isikule. Täiskasvanud ülalpeetavate laste korral loetakse see tingimus täidetuks, kui laste tavaline elukoht on teise vanema juures.

Kui teenistuja lapsed on antud mitme eri isiku hooldada, jagatakse majapidamistoetus nende vahel vastavalt nende hooldavate laste arvule.

Kui isikul, kellel eelmiste sätete järgi on õigus saada teenistuja nimel makstavat majapidamistoetust, on samuti õigus saada seda toetust kui fondi või Euroopa Kutsehariduse Arenduskeskuse teenistuja või Euroopa ühenduste ametnik või muu teenistuja, makstakse talle kahest toetusest ainult suurem."

## Artikkel 28

Teenistustingimuste IV lisa artiklis 7:

## 1. Asendatakse lõige 1 järgmisega:

“1. Teenistuja, kellel on üks või mitu ülalpeetavat last, saab vastavalt lõigetele 2 ja 3 toetust, mis võrdub Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade VII lisa artikli 2 lõikes 1 sätestatud summaga.”

Artiklit 9 kohaldatakse selliseid peretoetusi saava isiku suhtes.”

## 2. Senisest artiklist 9a saab artikkel 9b.

*Artikkel 31*

## 2. Lisatakse järgmine uus lõige:

“7. Kui lõigetes 2 ja 3 nimetatud ülalpeetav laps on seadusega või kohtu või pädeva haldusasutuse otsusega usaldatud teise isiku hooldada, makstakse ülalpeetava lapse toetust teenistuja nimel ja tema eest sellele teisele isikule.”

Teenistustingimuste IV lissasse lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 9c*

*Artikkel 29*

C-kategooria teenistujale, kes töötab paljundaja-masinakirjutaja, kiirikirjutaja-masinakirjutaja, teleksioperaatori, masinakirjutajana, juhtivsekretäri või põhisekretärina, võib maksta kindlaksmääratud toetust.

Teenistustingimuste IV lisa artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

Toetuse summa võrdub Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade VII lisa artiklis 4a sätestatud toetuse summaga.”

1. Esimeses lõigus asendatakse sõnad “kuni maksimaalselt 1 772 Belgia franki koos iga ülalpeetava lapse kohta” sõnadega “Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade VII lisa artikli 3 esimeses lõigus sätestatud maksimumini iga ülalpeetava lapse kohta”.

*Artikkel 32*

## 2. Lisatakse järgmine lõik:

“Kui laps, kelle eest makstakse õppetootust, on seadusega või kohtu või pädeva haldusasutuse otsusega antud teise isiku hooldada, makstakse õppetootust teenistuja nimel ja tema eest sellele teisele isikule. Sellistel juhtudel arvutatakse eelmises lõigus nimetatud kauguseks vähemalt 50 km last hooldava isiku elukohast.”

Teenistustingimuste IV lisa artikli 13 esimeses taandes asendatakse summa 5 000 Belgia franki summaga 37 000 Belgia franki ja teises taandes summa 3 000 Belgia franki summaga 22 000 Belgia franki.

*Artikkel 33*

*Artikkel 30*

Teenistustingimuste IV lisa artikli 15 lõiget 4 muudetakse järgmiselt:

Teenistustingimuste IV lissas:

1. Teises lauses lisatakse sõnade “sõidukulude eest” ette järgmised sõnad: “tema enda ja kui tal on õigus saada majapidamistoetust, tema naise ja teiste artiklis 7 nimetatud ülalpeetavate”.

## 1. Asendatakse artikkel 9a järgmisega:

## 2. Lisatakse järgmine lõik:

*“Artikkel 9a*

“Kui tema naine ja teised artikli 7 lõikes 2 nimetatud ülalpeetavad ei ela koos teenistujaga tema töökohas, on neil asjakohaste dokumentide esitamisel üks kord kalendriaasta jooksul õigus saada hüvitist sõidukulude eest, mis on tekkinud sõidust päritolukohast töökohta või mujalt sõidust, mis ei ületa eelmisi sõidukulusid.”

Kui neid peretoetusi makstakse artiklite 6, 7 ja 8 kohaselt teisele isikule kui teenistuja, makstakse need toetused asjaomase isiku elukohariigi vääringus ja arvutatakse vajaduse korral Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus nimetatud vahetuskursside alusel. Peretoetuste suhtes kohaldatakse sellele riigile kinnitatud paranduskoefitsienti või kui paranduskoefitsienti pole kinnitatud, paranduskoefitsienti 100.

*Artikkel 34*

Teenistustingimuste IV lisa artiklis 17:

1. Lõikes 1 olevat tabelit muudetakse järgmiselt:

	Õigus saada majapidamistoetust		Ei ole õigust saada majapidamistoetust	
	1.–15. päev	alates 16. päevast	1.–15. päev	alates 16. päevast
	Belgia franke kalendripäeva kohta			
A4–A8 ja B-kategooria	1 817	824	1 232	644
Muud kategooriad	1 648	768	1 061	531

Päevaraha muudetakse koos ühenduste ametnikele makstava päevarahaga nõukogu otsuste kohaselt.

2. Lõikele 2 lisatakse järgmine uus punkt:

“c) Teenistuja, kes on tähtajaliselt tööle võetud kuni üheks aastaks või keda direktor loeb tähtajatu lepingu alusel samaväärseks ajavahemikuks teenistusse võetuks ja kes tõendab, et tal ei ole enam võimalik elada oma senises elukohas, saab päevaraha kogu oma lepingu kehtivusaja ja maksimaalselt ühe aasta jooksul.”

#### Artikkel 35

Teenistustingimuste IV lisa artiklis 20:

a) asendatakse tabel lõike 1 punktis a järgmisega:

	I A + B Kategooriad	II C + D Kategooriad
“Belgia	2 335	2 160
Taani	2 865	2 650
Saksamaa	3 205	2 965
Kreeka	1 650	1 525
Prantsusmaa	2 990	2 765
Iirimaa	3 060	2 860
Itaalia	2 570	2 380
Luksemburg	2 500	2 315
Madalmaad	3 060	2 860
Ühendkuningriik	4 120	3 810

Lähetuses viibivate teenistujate päevaraha muudetakse koos ühenduste ametnikele makstava päevarahaga nõukogu otsuste kohaselt.”

b) Lõikes 2 asendatakse sõnad “vastavalt 330 ja 315 Belgia frangi võrra” sõnadega “25 % võrra”.

c) Lõike 7 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kõnealuse teenistuja päevaraha vähendatakse 16 % võrra I ja II veerus sätestatud summast iga toitlustuskorra puhul; veergudes I ja II veerus sätestatud summasid vähendatakse 34 % võrra iga majutuspäeva puhul. Kui lähetuses viibivat teenistujat täielikult toitlustab ja majutab või hüvitab need mõni ühenduste institutsioon või muu ühenduste organ või riigi või rahvusvaheline asutus või organisatsioon, makstakse talle eespool sätestatud lähetuse päevaraha asemel 17 % I ja II veerus sätestatud summadest.”

d) Lõige 8 jäetakse välja.

#### Artikkel 36

Teenistustingimuste VI lisa artikli 4 kaks esimest lõiku asendatakse järgmistega:

“Teenistuja, kes pärast fondi, Euroopa Kutsehariduse Arenduskeskuse või mõne ühenduse institutsiooni teenistusest lahkumist asub uuesti fondi või mõne ühenduse institutsiooni teenistusse, saab uuesti õiguse pensionile.

Ta võib taotleda, et tema pensioniõiguse arvutamisel võetaks arvesse kogu tema fondis, Euroopa Kutsehariduse Arenduskeskuses või mõnes ühenduse institutsioonis töötamise aeg, kui ta maksab tagasi kõik talle lahkumistoetusena makstud või vanaduspensionina saadud summad koos liitprotsendiga 3,5 % aastas.”

## Artikkel 37

Teenistustingimuste VI lisa artiklile 10 lisatakse järgmine lõige:

“3. Lõiget 2 kohaldatakse samuti teenistuja suhtes, kes tuleb tagasi teenistusse pärast teenistustingimuste artiklis 11 sätestatud isiklikel põhjustel antud puhkuse või artiklis 33 sätestatud palgata puhkuse lõppu.”

## Artikkel 38

Teenistustingimuste VI lisa artikkel 13 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 13

Teenistuja, kelle suhtes töövõimetuskomitee arvates tuleb kohaldada artikli 41b sätteid, läheb pensionile automaatselt selle kuu viimasel päeval, kui direktor tunnistab, et teenistuja on püsivalt võimetu oma kohuseid täitma. Õigus saada töövõimetuspensioni algab selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, kui teenistuja tunnistati püsivalt võimetuks oma kohuseid täitma.”

## Artikkel 39

Teenistustingimuste VI lisa artikli 14 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Kui asjaomast isikut ei võeta tagasi fondi teenistusse, saab ta:

- kas artiklis 11 sätestatud lahkumistoetuse, mis arvutatakse tegelikult teenistuses oldud aja põhjal,
- või juhul, kui ta on vähemalt 50aastane, vanaduspensioni teenistustingimuste artiklis 41a ja käesolevas lisas sätestatud tingimustel.”

## Artikkel 40

Teenistustingimuste VI lisa artiklis 15 asendatakse sõna “teenistuja” sõnadega “endine teenistuja”.

## Artikkel 41

Teenistustingimuste VI lisa artikli 16 esimesele lõigule lisatakse järgmine lause:

“See peab olema vähemalt 60 % vanaduspensionist, mida oleks makstud teenistujale, kui ta oma surmapäeval teenistuse pikkusest või vanusest olenemata oleks vastanud sellise pensioni saamise tingimustele.”

## Artikkel 42

Teenistustingimuste VI lissasse lisatakse järgmine artikkel:

“Artikkel 17a

Kui endine teenistuja sai töövõimetuspensioni, on tema lehel juhul, kui ta oli teenistujaga abielus sel ajal, kui teenistujal tekkis pensioniõigus, ja sõltuvalt artikli 21 sätetest õigus saada lesepensioni, mis on 60 % töövõimetuspensionist, mida teenistuja sai oma surmapäeval.

Lesepensioni miinimummäär on 35 % viimasest põhipalgast; lesepension ei või siiski mingil juhul ületada töövõimetuspensioni summat, mida tema abikaasa sai oma surmapäeval.”

## Artikkel 43

Teenistustingimuste VI lisa artiklis 19 asendatakse sõnad “Artiklites 17 ja 18 sätestatud” sõnadega “Artiklites 17, 17a ja 18 sätestatud”.

## Artikkel 44

Teenistustingimuste VI lisa artikkel 22 jäetakse välja.

## Artikkel 45

Teenistustingimuste VI lisa artiklit 23 muudetakse järgmiselt:

“Artikkel 23

Kui teenistuja või endine teenistuja, kellel on õigus saada töövõimetus- või vanaduspensioni, või enne 60aastaseks saamist teenistusest lahkunud endine teenistuja, kes on taotlenud oma vanaduspensioni edasilükkamist selle kalendrikuu esimese päevani, mil ta saab 60aastaseks, on üle ühe aasta teadmata kadunud, võivad tema abikaasa või

ülalpeetavateks tunnustatud isikud saada ajutiselt toitjakaotuspensioni, mida neil oleks õigus saada käesolevate teenistustingimuste kohaselt.

Esimese lõigu sätteid kohaldatakse isikute suhtes, kes on tunnustatud sellise isiku ülalpeetavateks, kes saab toitjakaotuspensioni või kellel on niisugused õigused ning kelle asukoht on üle ühe aasta olnud teadmata.

Esimese ja teise lõigu kohased ajutised pensionid muudetakse lõplikuks, kui teenistuja või pensioni saama õigustatud isik on ametlikult surnuks või teadmata kadunuks tunnustatud."

#### Artikkel 46

Teenistustingimuste VI lisa artikkel 27 asendatakse järgmisega:

##### "Artikkel 27

Teenistuja või endise teenistuja lahutatud abikaasal on õigus saada käesolevas peatükis määratletud toitjakaotuspensioni, kui ta võib tõendada, et tal on oma endise abikaasa surma korral õigus saada iseseisvat ülalpidamistoetust kas kohtuotsuse või siis tema ja tema endise abikaasa vahelise kokkuleppe alusel.

Toitjakaotuspension ei või siiski ületada ülalpidamistoetust, mida oleks makstud tema endise abikaasa surmapäeval ja mida kohandatakse vastavalt teenistustingimuste artiklile 41g.

Lahutatud abikaasa kaotab oma õiguse, kui ta abiellub uuesti enne oma endise abikaasa surma. Kui ta abiellub uuesti pärast oma endise abikaasa surma, kohaldatakse artiklit 26."

#### Artikkel 47

Teenistustingimuste VI lisa artikli 28 esimene lõik asendatakse järgmisega:

"Kui on mitu lahutatud abikaasat, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, või üks või mitu lahutatud abikaasat ja lesk, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni, jaotatakse kõnealune pension võrdeliselt abielude kestusega. Kohaldatakse artikli 27 teise ja kolmanda lõigu sätteid."

#### Artikkel 48

Teenistustingimuste VI lisa artikli 38 viimane lõik jäetakse välja.

#### Artikkel 49

Teenistustingimustele lisatakse järgmine lisa:

#### "VII LISA

### POOLE KOHAGA TÖÖTAMINE

#### Artikkel 1

Artiklis 29a nimetatud luba antakse teenistuja taotluse põhjal kõige rohkem üheks aastaks.

Luba võib samadel tingimustel pikendada. Asjaomane teenistuja teeb pikendamistaotluse vähemalt üks kuu enne selle ajavahemiku lõppu, milleks luba anti.

#### Artikkel 2

Kui artiklis 29a nimetatud loa andmise põhjused pole enam kohaldatavad, võib direktor loa tühistada enne ajavahemiku lõppu, milleks see on antud, teatades ette kuu aega varem.

Samuti võib direktor asjaomase teenistuja taotluse põhjal tühistada loa enne ajavahemiku lõppu, milleks see on antud.

#### Artikkel 3

Teenistujal on selle aja jooksul, mil tal on lubatud töötada poole kohaga, õigus saada 50 % töötasust. Ta saab edasi täielikku ülalpeetava lapse toetust ja täielikku õppetootust.

Sel ajal ei või ta teha mingit muud tasustatavat tööd.

Haiguskindlustus- ja pensionimaksud arvutatakse kogu põhipalga alusel."

#### Artikkel 50

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Ühenduste Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 23. veebruar 1987

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

P. DE KEERSMAEKER

---